

## English

### Gonorrhoea

Gonorrhoea is a sexually transmitted infection and is caused by a bacteria. The number of people getting gonorrhoea in Scotland has doubled over the last five years.

#### How do I get gonorrhoea?

Gonorrhoea is passed from person to person through unprotected vaginal, anal or oral sex (without a condom). It can also be spread by:

- sharing sex toys that aren't washed or covered with a new condom each time they're used
- your genitals coming into contact with your partner's genitals – this means you can get gonorrhoea from someone even if there is no penetration, orgasm or ejaculation
- infected semen or vaginal fluid getting into your eye

## Polish / Polski

### Rzezaczka

Rzezaczka należy do chorób zakaźnych przenoszonych drogą płciową i wywołana jest przez bakterie. W ciągu ostatnich pięciu lat podwoiła się liczba osób zarażonych nią w Szkocji.

#### Jak można zarazić się rzezaczka?

Rzezaczka można zarazić się poprzez niezabezpieczony dopochwowy, analny lub oralny stosunek płciowy ( bez użycia prezerwatywy ). Można się nią również zarazić poprzez:

- Dzielenie się gadżetami erotycznymi, które nie zostały umyte bądź zabezpieczone nową prezerwatywą podczas każdego użycia
- Dotykanie własnymi genitaliami genitaliów partnera, co oznacza, że można zarazić się rzezaczka nawet jeżeli nie doszło do penetracji, orgazmu lub wytrysku

- it can also be passed to a newborn during childbirth

## Symptoms of gonorrhoea

Many people with gonorrhoea will not notice any symptoms.

If symptoms do appear, they usually show up between 1 to 14 days after coming into contact with the infection.

Symptoms of gonorrhoea may include:

- green or yellow fluid coming out of the penis
- pain or a burning sensation when peeing
- a rash on the head of the penis
- discomfort and swelling of the testicles
- increased discharge from the vagina
- pain in the abdomen
- bleeding in between periods, after sex or irregular/heavy periods

- Dostanie sie do oka zainfekowanego nasienia lub plynow z pochwy
- Podczas porodu matka moze przekazac ja noworodkowi

## Objawy rzezaczki

Wiele osob zakazonych rzezaczka nie doswiadcza zadnych objawow.

Jezeli juz pojawia sie objawy, to wystepuja one w ciagu 1-14 dni od kontaktu z osoba zarazona.

Symptomy rzezaczki moga byc nastepujace:

- Zielona lub zolta wydzielina z penisa
- Bol lub pieczenie podczas oddawania moczu
- Wysypka pojawiajaca sie na glowce penisa
- Tkliwosc i obrzek jader
- Zwiekszone uplawy z pochwy
- Bol w dole brzucha

Gonorrhoea can also infect the throat, anus or eyes. You may experience pain or discharge in these areas if there is an infection, although gonorrhoea in the throat usually has no symptoms.

## Testing for gonorrhoea

If you think you have gonorrhoea you should make an appointment with your GP or local sexual health services.

The tests for gonorrhoea are simple, painless and very reliable.

They involve sending a swab from the area thought to be infected to a lab for analysis. In most cases, you don't have to be examined by a doctor or nurse and can often collect the sample yourself.

There are two main ways the sample can be collected:

- using a swab – a small cotton bud is gently wiped over the area that might be infected, such as inside the vagina, anus or throat
- peeing into a container – this should ideally be done at least one or two hours after you last peed

- Krwawienia miedzymiesiaczkowe, po stosunku lub nieregularne/obfite miesiaczki

Rzezaczka moze rowniez zaatakowac gardlo, odbyt lub oczy. Objawia sie wowczas bolem lub uplawami z tych obszarow, chociaz rzezaczka wystepujaca w gardle zazwyczaj przebiega bezobjawowo.

## Badanie wykrywajaca rzezaczke

W przypadku podejrzenia zarazenia rzezaczka, powinienes umowic sie na wizyte do lekarza pierwszego kontaktu lub lokalnej przychodni swiadczacej uslugi w zakresie zdrowia seksualnego.

Badanie na rzezaczke jest proste, bezbolesne i bardzo wiarygodne. Polega ono na wyslaniu do laboratorium probki pobranej z tego obszaru ciala, ktory moze byc zainfekowany. W wiekszosci przypadkow nie jest konieczne przeprowadzenia badania przez lekarza lub pielegniarke, a probke mozna pobrac samemu.

Dwa glowne sposoby pobrania probki do analizy to:

Some sexual health clinics may be able to carry out rapid tests, when the doctor or nurse can view the sample through a microscope and give you your test results straight away. Otherwise, you will have to wait up to two weeks to get the results.

### **Online appointment booking**

You may be able to book an appointment for an STI test online using the online booking system. This varies for different NHS board areas.

### **Treatment for gonorrhoea**

Gonorrhoea is treated with antibiotics usually given as an injection. If this is not suitable it can in some cases be treated with tablets.

Some strains of gonorrhoea are becoming resistant to antibiotics. This can make it more difficult to treat. This is checked by sending an additional swab to look for resistance and re-testing for the infection two weeks after treatment.

If there's a high chance that you have gonorrhoea, you may be given treatment before you get your results back.

- Przy użyciu wymazu-poprzez potarcie patyczkiem z wacikiem miejsca, które może być zainfekowane, czyli wewnątrz pochwy, gardła lub odbytu
- Dostarczenie w pojemniczku próbki moczu, pobranej przynajmniej 1-2 godziny po wcześniejszym oddaniu moczu

W niektórych placówkach świadczących usługi z zakresu zdrowia seksualnego możliwe jest przeprowadzenie szybkich testów, polegających na tym, że lekarz lub pielęgniarka sprawdzają pod mikroskopem dostarczoną próbkę i są w stanie od razu podać wyniki. W przeciwnym wypadku na wyniki trzeba czekać do dwóch tygodni.

### **Internetowa rezerwacja wizyty**

Możliwe, że na badanie na obecność chorób wenerycznych będziesz mógł umówić się przez internet, ale zależy to od funkcjonowania poszczególnych oddziałów Funduszu Zdrowia.

### **Leczenie rzeżaczki**

You may also be offered treatment if your partner is found to have gonorrhoea.

Tell the doctor or nurse if you are pregnant or think you might be, or if you are breastfeeding. This may make a difference to the antibiotic you're prescribed.

If your infection is untreated you may pass it onto other sexual partners.

Gonorrhoea can occasionally lead to other more serious problems such as pelvic inflammatory disease (PID) when the infection gets into the womb and fallopian tubes. This could lead to problems such as infertility and ectopic pregnancy.

If you have a gonorrhoea infection during pregnancy it can result in giving birth to the baby early (premature birth). In addition, the infection can be passed on to the baby during birth and result in a severe eye infection in the infant.

The infection can also spread to the testicles causing pain, swelling and inflammation and in some cases infertility.

Rzeczczke leczy sie antybiotykami podawanymi zazwyczaj w formie zastrzyku. W niektórych przypadkach, jezeli jest to niewskazane, mozna zastosowac tabletki.

Pewne szczepy rzeczczki uodpornily sie na antybiotyki, co moze utrudnic leczenie. Mozna to sprawdzic poprzez wykonanie dodatkowego wymazu na opornosc I powtorzenie testu dwa tygodnie po zakonczeniu leczenia.

Jezeli istnieje duze prawdopodobienstwo, ze jestes zakazony rzeczczka, wowczas leczenie moze zostac rozpoczete nawet zanim przyjda wyniki potwierdzajace.

Jezeli to twoj partner jest zakazony rzeczczka, ty rowniez mozesz zostac poddany leczeniu.

Poinformuj lekarza lub pielegniarke jezeli jestes lub podejrzewasz, ze mozesz byc w ciazy lub jesli karmisz piersia gdzy moze to wplynac na dobor przepisane go antybiotyku.

## **Avoiding passing on gonorrhoea to a partner**

If you have gonorrhoea your partner will be offered testing and treatment.

It's important to avoid sex until you and your partner have both finished the treatment for gonorrhoea and had the results of the two week test to prevent reinfection.

## **Reducing the risk of gonorrhoea**

The best way to prevent all sexually transmitted infections is to practice safer sex. This means using a condom for vaginal, anal or oral sex.

## **Other STI's**

It's recommended that you are tested for all STI's if you have been diagnosed with gonorrhoea, including:

- syphilis
- HIV
- chlamydia

Jezeli rzezaczka bedzie nieleczone, mozesz zarazic nia innych partnerow seksualnych.

Rzezaczka moze czasem powodowac powazniejsze powiklania, takie jak choroby zapalne miednicy, jezeli infekcja przedostanie sie do macicy I jajowodow. Moze to doprowadzic do niepłodności I ciąży pozamacicznej.

Zarazenie sie rzezaczka u kobiety w ciąży moze doprowadzic doprzedwczesnego porodu oraz dodatkowo do zakazenia dziecka podczas porodu, czego wynikiem moze byc przewlekle zapalenie oczu u niemowlaka.

Choroba moze rowniez zaatakowac jadrpowodujac bol, opuchlizne I stan zapalny, a w niektórych przypadkach niepłodność.

## **Jak nie zarazic partnera**

Jezeli jestes zarazony rzezaczka, u twojego partnera bedzie przeprowadzone badanie i leczenie.

Istotne jest aby powstrzymac sie od wspolzycia do momentu zakonczenia leczenia twojego i partnera i ponownie przebadac sie po dwoch tygodniach, aby uniknac powtornego zakazenia.

## **Zmniejszenie ryzyka zakazenia rzezaczka**

	<p>Najlepszym sposobem zapobiegania zakażeniu wszystkimi chorobami przenoszonymi drogą płciową jest uprawianie bezpiecznych stosunków płciowych, czyli z użyciem podczas dopochwowych, analnych i oralnych stosunków.</p> <p><b>Inne choroby weneryczne</b></p> <p>Jeżeli rozpoznano u Ciebie rzeżączkę, zalecane jest abyś również przeprowadził badania na obecność innych chorób wenerycznych, takich jak:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chlamydia</li><li>• Syfilis</li><li>• HIV</li></ul>
<p>For more information in Polish go to <a href="http://www.nhsinform.scot/translations/languages/polish">www.nhsinform.scot/translations/languages/polish</a></p>	<p>Więcej informacji na w języku polskim można znaleźć na stronie: <a href="http://www.nhsinform.scot/translations/languages/polish">www.nhsinform.scot/translations/languages/polish</a></p>